

Baptism

受浸

## Romans 10:9

That if you **confess with your mouth** Jesus as Lord and **believe in your heart** that God has raised Him from the dead, you will be saved;

## 罗10:9

就是你若**口里认**耶稣为主，**心里信**神叫祂从死人中复活，**就必得救**；

## John 1:12

But as many as received Him, to them He gave the authority to become children of God, to those who believe into His name,

**Therefore whoever believed into the Lord can enjoy the bread and the cup.**

## 约1:12

凡接受祂的，就是信入祂名的人，祂就賜他們權柄，成為神的儿女。

因此信入主名的人都可以吃餅喝杯。

## 1<sup>st</sup> John 5:12

Whoever has the Son has life (greek: zoe; eternal life);  
whoever does not have the Son of God does not have life.

## 约壹5:12

人有了神的儿子就有(永远的)生命。没有神的儿子就没有(永远的)生命。

## Acts 16:30,31

Then he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?" And they said, "Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household."

**Believe in the Lord Jesus, and you will be saved, you and your household.**

## 使徒行传 16:30,31

又领他们出来说，二位先生，我当怎样行才可以得救？他们说，当信主耶稣，你和你一家都必得救。

**当信主耶稣，你和你一家都必得救。**

Mark 16:16a

He who believes and is baptized shall be saved,

**Therefore not only one needs to believe into the Lord but also be baptized.**

马可福音 16:16a

信而受浸的必然得救, .....

因此不但需信入主，还需受浸。

## Act 2:38

And Peter said to them, **Repent** and each one of you **be baptized** upon the name of Jesus Christ for the **forgiveness of your sins**, and you will receive the gift of the Holy Spirit.

## Mark 2:10

But that you may know that **the Son of Man has power on earth to forgive sins**” .....

**Before the baptism one needs to repent.**

## 徒2:38

彼得对他们说，你们要**悔改**，各人要靠耶稣基督的名**受浸**，叫你们的**罪得赦**，就必领受所赐的圣灵。

## 可 2:10

但要叫你们知道，人子在地上有**赦罪**的权柄.....

**受浸前需要悔改。**

## Act 22:16

And now, why do you delay? Rise up and **be baptized** and **wash away your sins**, calling on His name.

## Heb.1:3

who being the brightness of *His* glory and the express image of His person, and upholding all things by the word of His power, when He had by Himself **purged our sins**, sat down at the right hand of the Majesty on high,.

## 1<sup>st</sup> John 1:7

But if we walk in the light as He is in the light, we have fellowship with one another, and the blood of Jesus Christ His Son **cleanses us from all sin**.



## 徒22:16

现在你为什么耽延？起来，**求告祂的名受浸，洗去你的罪。**

## 来1:3

他是 神荣耀所发的光辉、是 神本体的真像、常用他权能的命令托住万有、**他洗净了人的罪**、就坐在高天至大者的右边。

## 约壹1:7

我们若在光明中行、如同 神在光明中、就彼此相交、他儿子耶稣的血也**洗净我们一切的罪。**

**John 13:10** Jesus said to him, “**The one who has bathed does not need to wash, except for his feet, but is completely clean. And you are clean, but not every one of you.**”

**John 13:10** Those who have bathed are baptized saints.

**You are clean, but not all are clean. Say that 12 disciples were washed by Jesus, and 11 were clean, but Judas Iscariot was not clean because his heart did not know that Jesus was Christ and later betrayed him.**

**But baptized saints still need to wash their feet often, that is, to wash away the contamination of the fleshy, material, and religious worlds.**

**约13:10** 耶稣说，凡洗过澡的人，只要把脚一洗，全身就干净了。你们是干净的，然而不都是干净的。

**约13:10**中凡洗过澡的人就是受过浸的圣徒们。

**你们是干净的，然而不都是干净的。说出12位门徒都有被耶稣洗过脚，11位是干净的，但加略人犹大不是干净的，因他的心是不认识耶稣是基督且至终背弃祂。**

**但受过浸的圣徒，仍然需常洗脚，也就是洗去肉体世界，物质世界和宗教世界的污染。**

## John 3:5

Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is **born of water and the Spirit**, he cannot enter the kingdom of God.

**Therefore one needs to be baptized.**

## 约3:5

耶稣说、我实实在在的告诉你、人若不是**从水和圣灵生的**、就不能进神的国。

**因此需受浸。**

## Acts 8:26-38 (Here is water, then one can be baptized)

- 26 Now an angel of the Lord spoke to Philip, saying, “Arise and go toward the south along the road which goes down from Jerusalem to Gaza.” This is desert.
- 27 So he arose and went. And behold, a man of Ethiopia, a eunuch of great authority under Candace the queen of the Ethiopians, who had charge of all her treasury, and had come to Jerusalem to worship,
- 28 was returning. And sitting in his chariot, he was reading Isaiah the prophet.
- 29 Then the Spirit said to Philip, “Go near and overtake this chariot.”
- 30 So Philip ran to him, and heard him reading the prophet Isaiah, and said, “Do you understand what you are reading?”
- 31 And he said, “How can I, unless someone guides me?” And he asked Philip to come up and sit with him.
- 32 The place in the Scripture which he read was this: “He was led as a sheep to the slaughter;  
And as a lamb before its shearer *is* silent, so He opened not His mouth.  
In His humiliation His justice was taken away, and who will declare His generation?  
For His life is taken from the earth.”
- 33 So the eunuch answered Philip and said, “I ask you, of whom does the prophet say this, of himself or of some other man?”
- 34 Then Philip opened his mouth, and beginning at this Scripture, preached Jesus to him.
- 35 Now as they went down the road, they came to some water. And **the eunuch said,**  
**“See, *here is water*. What hinders me from being baptized?”**
- 36 Then Philip opened his mouth, and beginning at this Scripture, preached Jesus to him.
- 37 So he commanded the chariot to stand still. And both Philip and the eunuch went down into the water, and he baptized him.

## 使徒行传 8:26-38 (太监说,...这里有水,就可以受浸)

- 26 有主的一个使者对腓利说、起来、向南走、往那从耶路撒冷下迦萨的路上去。那路是旷野。
- 27 腓利就起身去了。不料、有一个埃提阿伯〔即古实见以赛亚十八章一节〕人、是个有大权的太监、在埃提阿伯女王干大基的手下总管银库、他上耶路撒冷礼拜去了。
- 28 现在回来、在车上坐着、念先知以赛亚的书。
- 29 圣灵对腓利说、你去贴近那车走。
- 30 腓利就跑到太监那里、听见他念先知以赛亚的书、便问他说、你所念的、你明白么。
- 31 他说、没有人指教我、怎能明白呢。于是请腓利上车、与他同坐。
- 32 他所念的那段经、说、『他像羊被牵到宰杀之地、又像羊羔在剪毛的人手下无声、他也是这样不开口。』
- 33 他卑微的时候、人不按公义审判他。〔原文作他的审判被夺去〕谁能述说他的世代、因为他的生命从地上夺去。』
- 34 太监对腓利说、请问、先知说这话、是指着谁、是指着自己呢、是指着别人呢。
- 35 腓利就开口从这经上起、对他传讲耶稣。
- 36 二人正往前走、到了有水的地方。太监说、看哪、**这里有水**、我受洗有甚么妨碍呢。
- 37 腓利说、你若是一心相信、就可以。他回答说、我信耶稣基督是神的儿子。
- 38 于是吩咐车站住、腓利和太监二人同下水里去、腓利就给他施洗。

## Act 2:38

And Peter said to them, Repent and each one of you **be baptized** upon the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins, and **you will receive the gift of the Holy Spirit.**

## 使徒行传 2:38

彼得对他们说，你们要悔改，各人要靠耶稣基督的名**受浸**，叫你们的罪得赦，就**必领受所赐的圣灵**。

**Spirit has two aspects but still  
is one Spirit**

**灵有两方面的讲究但是仍是一灵**

## Essential (inward) Spirit

John 20:22

And when He had said this, He breathed into *them* and said to them, Receive the Holy Spirit.

1<sup>st</sup> Peter 3:18

..... (Jesus) being put to death in the flesh but made alive by the Spirit,

## 素质的 (里面的) 灵

约20:22

说了这话、就向他们吹一口气、说、你们受圣灵。

彼前 3:18

..... 按着肉体说他(耶稣)被治死。 按着灵性说他复活了。



## Economic Spirit (outward)

### Matthew 3:16

**When He had been baptized**, Jesus came up immediately from the water; and behold, the heavens were opened to Him, and He saw **the Spirit of God** descending like a dove and alighting upon Him.

### John 19:30

So when **Jesus** had received the sour wine, He said, "It is finished!" And **bowing His head, He gave up His spirit.**

## 经纶的 (外面的) 灵

### 太3:16

耶稣受了浸、随即从水里上来。天忽然为他开了、他就看见神的灵、彷彿鸽子降下、落在他身上。。

### 约19:30

耶稣尝了那醋、就说、成了。便低下头、将灵交付神了。

## Economic Spirit (outward)

### Acts 2:1-4

- 1 And as the day of Pentecost was being fulfilled, they were all together in the same place.
  - 2 And suddenly there was a sound out of heaven, as of a rushing violent wind, and it filled the whole house where they were sitting.
  - 3 And there appeared to them tongues as of fire, which were distributed; and it sat on each one of them;
  - 4 And they were all filled with the **Holy Spirit** and began **to speak in different tongues**, even as the Spirit gave to them to speak forth.
- 11 we hear them **speaking in our own tongues the wonderful works of God.**

## 经纶的灵(外面的)

### 徒2:1-4

- 1 五旬节到了、门徒都聚集在一处。
- 2 忽然从天上有响声下来、好像一阵大风吹过、充满了他们所坐的屋子。
- 3 又有舌头如火焰显现出来、分开落在他们各人头上。
- 4 他们就都被圣灵充满、按着**圣灵**所赐的口才、**说起别国的话来**。
  
- 11 都听见他们用我们的乡谈、**讲说神的大作为**。

## Matthew 25:1-12

**(Please note: to be saved and to be an overcomer are different; virgins here represent those who have been saved.)**

- 1 “Then the kingdom of heaven shall be likened **to ten virgins** who took their lamps and went out to meet the bridegroom.
- 2 Now **five** of them **were wise**, and **five were foolish**.
- 3 Those who *were* foolish took their lamps and took no oil with them,
- 4 but the wise took oil in their vessels with their lamps.
- 5 But while the bridegroom was delayed, they all slumbered and slept.
- 6 “And at midnight a cry was *heard*: ‘Behold, the bridegroom is coming; go out to meet him!’
- 7 Then all those virgins arose and trimmed their lamps.
- 8 And the foolish said to the wise, ‘Give us *some* of your oil, for our lamps are going out.’
- 9 But the wise answered, saying, ‘*No*, lest there should not be enough for us and you; but go rather to those who sell, and buy for yourselves.’
- 10 And while they went to buy, **the bridegroom came**, and **those who were ready went in with him to the wedding; and the door was shut**.
- 11 “Afterward the other virgins came also, saying, ‘Lord, Lord, open to us!’
- 12 But he answered and said, ‘Assuredly, I say to you, **I do not know you.**’

## 马太福音 25:1-12

(请留意：得救与得胜的不同；这里童女都已是得救的)

- 1 那时、天国好比十个童女、拿着灯、出去迎接新郎。
- 2 其中有五个是愚拙的，五个是聪明的。
- 3 愚拙的拿着灯、却不预备油。
- 4 聪明的拿着灯、又预备油在器皿里。
- 5 新郎迟延的时候、他们都打盹睡着了。
- 6 半夜有人喊着说、新郎来了、你们出来迎接他。
- 7 那些童女就都起来收拾灯。
- 8 愚拙的对聪明的说、请分点油给我们，因为我们的灯要灭了。
- 9 聪明的回答说、恐怕不够你我用的，不如你们自己到卖油的那里去买吧。
- 10 他们去买的时候、新郎到了，那预备好了的、同他进去坐席，门就关了。
- 11 其余的童女、随后也来了、说、主阿、主阿、给我们开门。
- 12 他却回答说、我实在告诉你们、我不认识你们。

## Romans 6:3,4

- 3 Or are you ignorant that all of us who have been baptized into Christ Jesus have been **baptized into His death**?
- 4 We **have been buried** therefore **with Him** through baptism into His death, in order that just as Christ was raised from the dead through the glory of the Father, so also we might **walk in newness of life**.

## 罗马书 6:3,4

- 3 岂不知我们这浸入基督耶稣的人，是**浸入祂的死**么？
- 4 所以我们借着浸入死，**和祂一同埋葬**，好叫我们**在生命的新样中生活行动**，像基督借着父的荣耀，从死人中复活一样。

## Galatians 3:27

For as many of you as were **baptized into Christ have put on Christ.**

**To be baptized into Christ is to put on Christ.**

## 加拉太书 3:27

你们**凡浸入基督的**，都已经穿上了基督。

**浸入基督就是穿上基督。**

## Matthew 28:19

Go therefore and **disciple all the nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,**

**Baptism enables us to become a disciple following the Lord and not just a believer.**

## 马太福音 28:19

所以你们要去，使万民作**我的门徒**，将他们**浸入父、子、圣灵的名里**，

**受浸成为门徒追随主不只是信徒而已。**



## 1<sup>st</sup> Corinthians 12:13

For also **in one Spirit** we were all **baptized into one Body**, whether Jews or Greeks, whether slaves or free, and were all given to **drink one Spirit**.

## Ephesians 1:23

which (church) is His body, .....

**To be baptized into the Body of Christ as one member.**

## 林前12:13

因为我们不拘是犹太人或希利尼人，是为奴的或自主的，都已经在**一位灵里受浸，成了一个身体，且都得以喝一位灵。**

## 弗1:23

教会是他的身体.....

**受浸成为基督身体的一个肢体。**

## 1<sup>st</sup> Corinthians 1:1,2

- 1 Paul, a called apostle of Christ Jesus through the will of God, and Sosthenes the brother,
- 2 To the **church of God which is in Corinth**, to those who have been **sanctified in Christ Jesus**, the **called saints**, with **all those who call upon the name of our Lord Jesus** Christ in every place, *who is theirs and ours*:

## 哥林多前书 1:1,2

- 1 凭神旨意，蒙召作基督耶稣使徒的保罗，和弟兄所提尼，
- 2 写信给**在哥林多神的教会**，就是给**在基督耶稣里被圣别，蒙召的圣徒**，同着所有在各地**呼求我们主耶稣基督之名的人**；祂是他们的，也是我们的；